

Я. К. Грот

**Переезды по Финляндии от
Ладожского озера до реки
Торнео**

путевые записки

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Я11

Я11 **Я. К. Грот**
Переезды по Финляндии от Ладожского озера до реки Торнео: путевые записки / Я. К. Грот – М.: Книга по Требованию, 2013. – 260 с.

ISBN 978-5-458-13788-1

Почти четыре десятилетия протекло с тех пор, как Финляндия вошла в состав Русского царства; но наше ближайшее знакомство с нею завязалось только в последнее время. В тридцатых годах, благодаря новому пароходству, оживилось сообщение Петербурга с берегами Балтийского моря; русские начали посещать Гельсингфорс, особенно с 1838-го.

ISBN 978-5-458-13788-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

привычный свѣтъ — памятникъ князю Долгорукому — воспоминаніе изъ Финляндской войны 1808-го года — анекдотъ о Кульневѣ — пріязнь Русскихъ офицеровъ съ Финляндскими — воспоминаніе старухи	44
10.	
Иденсальми, 6-го Іюня. Путь въ Улеоборгъ — приготовленіе крестьянъ къ первому приращенію	55
11.	
Станція Кумпумяки, 7-го Іюня. Сходные корни словъ Русскихъ и Финскихъ — трудности Финскаго языка — Финская баня — парильщицы и терщицы	57
12.	
Станція Нйссиля, 7-го Іюня. Воспоминаніе объ Императорѣ Александрѣ	63
13.	
Домъ пастора въ Лиминго, 8-го Іюня. Обширное болото — добываніе смолы — смолевой костеръ — анекдотъ о Густавѣ IV — сосновая кора — пища на станціяхъ — благосостояніе крестьянъ въ Сѣверной Финляндіи	65
14.	
Домъ пастора въ Лиминго, 9-го Іюня. Докторъ Боргъ — богатство крестьянъ — приготовленія къ празднику — экзамены прихожанамъ — нравы въ Лиминго — честность не вездѣ	71
15.	
Улеоборгъ, 9-го Іюня. Дорога изъ Лиминго — обширныя луга — недостатокъ воды	74
16.	
Станція Брусилла, 9-го Іюня. Содержаніе станцій — Финская изба — станціи въ городахъ — переправа черезъ рѣку Улео — изба перевозчика — любовь къ чтенію	75

17.

Станція Вуорность, 10-го Юня. Крестьян-
ки изъ Далекарліи — раздѣлъ ночлега — общество
изъ Улеоборга 80

18.

Станція Кулюю, 11-го Юня. Рѣка Кеми —
мѣсто ярмарки — три церкви — городъ Торнео —
Хапаранда — переправа — церковь на островѣ —
— отъѣздъ на Авакасу — ночное солнце 82

Отдѣлъ IV. Поездка къ горѣ Авасаксъ и не- заходящее солнце.

19.

Геймать Ханнуккала, въ Ивановъ день.
Берега рѣки Торнео — крайніе пункты земледѣлія
— роды деревьевъ — промышленность — опасная
тележка — станція Юрва — пробсть Кастренъ —
наблюденія надъ солнцемъ — дорога къ Авасаксъ
— крестьянскій дворъ — дѣвочка изъ Хапаран-
ды — семейство судьи 88

20.

Геймать Ханнуккала, въ Ивановъ день.
Авакаса — разложенный огонь — промышлен-
ность на горѣ — анекдотъ объ Англичанинѣ — об-
щество на Авасаксъ — окрестный видъ — полу-
ночное солнце — Шведскій магистръ — возвра-
щеніе въ геймать 94

21.

Станція Хирстіо, 13-го Юня. Лапланд-
ская дѣвочка — содержаніе оленей — черта же-
стокости — Лапландцы — польза оленя — Лап-
ландскіе сани — рецепты доктора Л. — отъѣздъ
изъ Ханнуккалы — объѣдъ у пробста Кастрена —
Берлинскій профессоръ — рыбная ловля — земле-

дѣліе — народъ — ярмарка — сношенія пограничныхъ жителей. 101

22.

Станція Хирстіѵ, 13-го Іюня. Гора Луппавара — отъѣздъ отъ пастора — ужинъ на станціи — восхожденіе на Гуйтапери — астрономическая экспедиція 1736-го года — остатки подмостковъ — опять полуночное солнце. 109

Отдѣлъ V. Торнео и Улеоборгъ.

23.

Торнео, 14-го Іюня. Безкорыстіе народа — медвѣжій мѣхъ — извѣстіе о городѣ — успѣхи хлѣбопашества — климатъ — благосостояніе крестьянъ около Торнео — тесъ и дрова — Русскій приходъ — Хапаранда — характеристическіе товары — отъѣздъ 113

24.

Паппила (пасторскій домъ) Кемпи, 14-го Іюня. Вакантный пасторатъ — зажиточность крестьянъ — рыбная ловля — приходы Рованіеми и Кусамо — скотоводство на Сѣверѣ — цвѣтокъ . . . 121

25.

Станція Бисп въ Лимпинго, 16-го Іюня. Инсталмація пастора — объѣдъ и рѣчи — власть пасторовъ — недостатокъ лѣсу 124

26.

Улеоборгъ, 17-го Іюня. Содержаніе дорогъ — признакъ правовъ — наружная фізіономія города — торговый духъ — число кораблей — главные негоціанты — торговля — мѣстоположеніе — гостепріимство 127

27.

Улеоборгъ, 18-го Іюня. Прогулка на смольный дворъ — смолевыя бочки — магазины — вы-

возъ смолы — смолевья лодки — промышленность
около Улеборга — дегтярный заводъ — истори-
ческая шляпка 132

28.

Улеборгъ, 19-го Юня. Обѣдъ у губерна-
тора — прежній губернаторскій домъ — вышка у
взморья — рѣка Улео — пороги 136

29.

Улеборгъ, 20-го Юня. Неудачныя прогул-
ки — возвращеніе лодокъ вверхъ по порогамъ —
ловля хариусовъ — Англичане въ Финляндіи — ис-
торія вышки 139

30.

Улеборгъ, 21-го Юня. Судоходство черезъ
пороги — плата лоцманамъ — несчастные слу-
чай — церковь — Мессепіусъ — гостиница. . . 141

Отдѣлъ VI. Озеро Улео и городъ Кааяна.

31.

Папила Мужось, 21-го Юня. Дорога въ
Кааяну — гора Кориламяки — бѣдность прихода —
рѣка Улео — посѣщеніе землемѣра — прогулка во-
дою — пороги 144

32.

Папила Сярлсіеми, 24-го Юня. Пере-
возъ смолевыхъ лодокъ гужемъ — песчаная доро-
га — двѣ капеллы — озеро Улео — состояніе наро-
да — ясповидающая — двѣ машины — виды ка-
плана 148

33.

Кааяна, 25-го Юня. Плаваніе по озеру Улео —
отправленіе экипажа — смолевая лодка — споръ
гребцовъ — перемѣна лодки — крестьянская пи-
цца — господствующія болѣзни — водопадъ
Эммя. 152

34.

Каяна, 26-го Юня. Развалины замка—еще водопадъ — очеркъ города Каяны — уѣздъ его — трудность сообщенія — лѣсныя поселенія — Американскій Государь — странствованіе по лѣсамъ . 159

35.

Каяна, 27-го Юня. Общество — мѣстоположеніе — водопадъ Койвукоски — плотники изъ Кронобю — Шведскіе приходы — пасторъ Т. — удивленіе Русскаго солдата — жизнь въ Каянѣ . . 163

36.

Каяна, 28-го Юня. Пасторскій домъ — докторъ Ленротъ — знакомство Нѣмцевъ съ Финскимъ языкомъ — родители Ленрота — самоваръ — ярмарка въ Каянѣ — Русскіе торговцы — прогулка черезъ пороги 166

Отдѣлъ VII. Прогулка въ Пальдамо и воспоминаніе объ Императорѣ Александрѣ.

37.

Помѣстье Ньюгордъ, 29-го Юня. Государева конюшня — путешествіе Императора Александра — плаваніе Его по озеру Улео — пребываніе Государя въ Каянѣ — обратный путь по лѣсамъ и болотамъ — посѣщеніе Улеоборга и Торнео. 173

Отдѣлъ VIII. Возвращеніе въ Каяну и оттуда въ Гельзингфорсъ.

38.

Каяна, 2-го Юля. Домъ Пальдамскаго пастора — прежнее мѣсто церкви — исторія Каяны — мѣсто заключенія Іоанна Мессеніуса — черты изъ біографіи его — воспоминаніе о Францѣнѣ 203

39.

Кааяна, 5-го Юля. Пристань смолевыхъ лодокъ — перевозка бочекъ — вытаскиваніе лодокъ изъ воды — трагикомическая сцена — малая прибыль отъ смолеваго производства 212

40.

Иденсальми, 8-го Юля. Государева дорога — ночлеги Императора Александра, — въездъ нашъ въ Иденсальми — нищія — пасторскій дворъ въ субботу — Финскія качели — балъ у сельскаго чиновника — общая образованность — танцы . 216

41.

Станція Тохолахти, 11-го Юля. Крестьянинъ—поэтъ — отношеніе крестьянъ къ другимъ сословіямъ — степень грамотности — двѣ пѣсни содѣжателя станціи 222

42.

Гельзингфорсъ, 13-го Юля. Прощаніе въ Тохолахти — городъ Ювяскюля — дорога оттуда въ Гельзингфорсъ 232



ПРЕДИСЛОВІЕ.



Почти четыре десятилѣтія протекло съ тѣхъ поръ, какъ Финляндія вошла въ составъ Русскаго Царства; но наше ближайшее знакомство съ нею завязалось только въ послѣднее время. Въ тридцатыхъ годахъ, благодаря новому пароходству, оживилось сообщеніе Петербурга съ берегами Балтійскаго моря; Русскіе начали посѣщать Гельзингфорсъ, особенно съ 1838-го, когда тамъ открылось заведеніе минеральныхъ водъ и купалень. Въ 1840-мъ году тамошній Университетъ праздновалъ блистательными торжествами юбилей своего двухсотлѣтняго существованія, и это событіе привлекло туда еще болѣе пріѣзжихъ, еще въ высшей степени обратило на край вниманіе Русскихъ. Имя Финляндіи стало чаще и чаще являться въ нашей Литературѣ.

Около того-же времени и я въ первый разъ посѣтилъ эту страну. Съ тридцать седьмага года провелъ тамъ три лѣта сряду, я въ сороковомъ сдѣлался посто-

лннымъ жителемъ Гельзингфорса, откуда каждое лѣто предпринимаю поѣздки и во внутренность края. Съ самаго начала знакомства моего съ Финляндіею я тщательнo изучалъ въ ней нравы, обычаи, литературу; необходимое для этого знаніе Шведскаго языка пріобрѣлъ я незадолго передъ тѣмъ въ Петербургѣ. Все, что узнавалъ я новаго о краѣ столь любопытномъ, но мало извѣстномъ, казалось мнѣ заслуживающимъ общее вниманіе, и съ 1839-го года представилъ я читателямъ Современника рядъ статей, относящихся къ Финляндіи,* а въ 1841-мъ напечаталъ исторію тамошняго Университета въ Альманахѣ, изданномъ мною въ память бывшаго въ Гельзингфорсѣ юбилея.

Нынѣ, самъ принадлежа къ ученому сословію Александровскаго Университета и безпрестанно находя случай распространять свои свѣдѣнія о Финляндіи, я бы счелъ себя виновнымъ предъ судомъ науки, еслибъ не продолжалъ сообщать публикѣ наблюденія свои касательно края, о которомъ у насъ господствуютъ самыя недостаточныя и невѣрныя понятія.

* Знакомство съ Рунебергомъ (томъ XIII, стр. 3); О природѣ Финляндской, о правахъ и образѣ жизни народа... (XVII, 3); Гельзингфорсѣ (XVIII, 3); О Финнахъ и ихъ народной поэзіи (XIX, 3); Литературныя новости въ Финляндіи (XX, 24); Стрѣлки олепей, поэма Рунеберга (XXII, 1. — 2 нумераціи); Надежда, поэма Рунеберга (XXIV, 49); Листки изъ Скандинавскаго міра (XXVIII, 29; XXIX, 84; XXX, 218; XXX, 332; XXXIII, 121); Кастрѣнъ и Лепротъ въ Русской Лапландіи (XXIX, 143); Воспоминанія о войнѣ 1808-го года и путешествіи Императора Александра по Финляндіи (XXXVII, 274); Ученая бесѣда въ Гельзингфорсѣ (XLI, 232).

Изъ всѣхъ частей Русской Имперіи, населенныхъ иноплеменными народами, Финляндія представляетъ едва ли не самое интересное зрѣлище. Политическая судьба искони дала развитію народа ея особенное направленіе. Вышедши изъ отдаленнаго Востока, этотъ народъ въ эпоху младенчества своего связанъ былъ тѣсными узами съ одною изъ просвѣщеннѣйшихъ Европейскихъ націй и отъ нея принялъ всѣ элементы Германскаго образованія, но въ той своеобразной формѣ, какую оно получило въ Скандинавскомъ племени. Не смотря на продолжительную зависимость отъ Швеціи, не смотря на заимствованіе отсюда религіи, законовъ и нравовъ, Финны никогда не могли вполне слиться съ націею, столь чуждою имъ по происхожденію, языку и характеру. Никогда не бывъ поработены произволомъ пришлыхъ дворянъ другаго поколѣнія — какъ было въ Остзейскихъ губерніяхъ — Финны въ значительной мѣрѣ сохранили свои первобытныя свойства и чистоту своего собственнаго языка. Особенно замѣчательнъ Финскій крестьянинъ въ тѣхъ частяхъ края, гдѣ чрезмѣрная нужда или вообще неблагопріятныя внѣшнія обстоятельства не исказили его душевныхъ способностей: тамъ онъ часто является человѣкомъ набожнымъ, благородно чувствующимъ, здраво и даже тонко мыслящимъ, выражающимся умно и пріятно. Языкъ Финскій составляетъ для филолога явленіе драгоцѣнное и въ нѣкоторомъ смыслѣ единственное. На немъ есть богатая народная поэзія. Всѣ эти духовныя

сокровища Финновъ только въ новѣйшее время начали быть оцѣниваемы надлежащимъ образомъ. Присоединеніе отечества ихъ къ Россіи, возвращеніе ихъ, такъ сказать, въ нѣдра Востока, первоначальной колыбели ихъ, было въ этомъ отношеніи самымъ многозначущимъ событіемъ. Съ другой стороны уваженіе Финновъ къ закону и праву, приверженность къ престолу, мужество въ войнѣ испытаны вѣками и давно признаны сосѣдними народами. Русскіе, которыхъ Монархи, съ самой эпохи подчиненія Финляндіи скипетру Ихъ, считали ея достойною особенной благости Своей, должны внимательно изучать такую страну и такую націю.

Предлагаемый трудъ состоитъ, по большей части, изъ свѣдѣній, собранныхъ мною на мѣстахъ, гдѣ проѣзжалъ я лѣтомъ въ 1845-мъ и въ 1846-мъ году. Путешествуя по областямъ Финляндіи, никѣмъ еще не описаннымъ, я вносилъ въ свои листки все, что считалъ любопытнымъ для образованнаго человѣка, желающаго пріобрѣсти вѣрное понятіе о незнакомомъ ему краѣ. Потому къ разсказу о томъ, что постепенно являлось мнѣ на пути, присоединялъ я историческія и статистическія подробности, слышанныя отъ достовѣрныхъ людей. Особенно дорожилъ я такими обстоятельствами, которыя, хотя и косвенно, указываютъ на нравы, на бытъ, на состояніе народа. Съ этою цѣлю не пренебрегалъ я иногда и самыми повидимому мелочными чертами, напримѣръ относящимися къ пищѣ. О самомъ себѣ говорилъ я только въ такихъ случаяхъ, ког-